



# ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

23 Ιουνίου 2020

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

Αρ. Φύλλου 123

## ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 4699

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Βασιλείου του Μαρόκου για τις Θαλάσσιες Μεταφορές.

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ  
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

### Άρθρο Πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παράγραφος 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Βασιλείου του Μαρόκου για τις θαλάσσιες μεταφορές, που υπογράφηκε στο Ραμπάτ, στις 8 Σεπτεμβρίου 2016, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ**  
**ΜΕΤΑΞΥ**  
**ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**  
**ΚΑΙ**  
**ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΜΑΡΟΚΟΥ**  
**ΓΙΑ ΤΙΣ ΘΑΛΑΣΣΙΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ**

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Βασίλειο του Μαρόκου (εφεξής αναφερόμενα στην παρούσα ως Συμβαλλόμενα Μέρη).

Επιθυμώντας να αναπτύξουν την συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών στον τομέα της Εμπορικής Ναυτιλίας και με σκοπό να συμβάλλουν στην ανάπτυξη της διεθνούς Ναυτιλίας με βάση τις αρχές της ελευθερίας της εμπορικής ναυτιλίας.

Έχοντας υπόψη τις αρχές που έχουν τεθεί από το Διεθνές Δίκαιο και ειδικότερα από τις διεθνείς ναυτιλιακές συμβάσεις στις οποίες τα δύο Μέρη είναι μέλη.

Αποφάσισαν την σύναψη της παρούσας Συμφωνίας.

**Άρθρο 1**  
**ΟΡΙΣΜΟΙ**

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας:

(1) Ο όρος «πλοίο του Συμβαλλομένου Μέρους» σημαίνει οποιοδήποτε πλοίο νηολογημένο στα Νηολόγια του Μέρους αυτού και που φέρει την σημαία του.

Εν τούτοις, ο όρος αυτός δεν θα περιλαμβάνει:

- (α) Τα πολεμικά πλοία και τα βοηθητικά πλοία του Πολεμικού Ναυτικού,
- (β) Τα πλοία που εκτελούν αποκλειστικά διοικητική ή κρατική υπηρεσία,
- (γ) Τα πλοία επιστημονικής έρευνας,
- (δ) Τα αλιευτικά πλοία,
- (ε) Τα πυρηνοκίνητα πλοία.

(2) Ο όρος «μέλος του πληρώματος» σημαίνει τον πλοίαρχο και κάθε πρόσωπο το οποίο έχει προσληφθεί ή απασχολείται ή εργάζεται με οποιαδήποτε ειδικότητα σε καθήκοντα και υπηρεσίες επί του πλοίου που σχετίζονται με τη λειτουργία του πλοίου και του οποίου το όνομα περιλαμβάνεται στον κατάλογο πληρώματος.

(3) Ο όρος «ακτοπλοΐα» σημαίνει μεταφορά εμπορευμάτων και επιβατών μεταξύ των λιμένων του ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη. Ο όρος «ακτοπλοΐα» περιλαμβάνει κάθε μεταφορά εμπορευμάτων τα οποία, αν και συνοδεύονται από φορτωτική συνεχείας και ανεξαρτήτως της προελεύσεως ή του προορισμού τους, μεταφορτώνονται άμεσα ή έμμεσα στα λιμάνια ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη για να μεταφερθούν σε άλλο λιμάνι του ίδιου Συμβαλλόμενου Μέρους. Οι ίδιες διατάξεις θα εφαρμόζονται και προκειμένου για μεταφορές επιβατών έστω και αν είναι εφοδιασμένοι με εισιτήρια συνεχείας.

(4) Ο όρος «ναυτιλιακή εταιρία» σημαίνει μια οικονομική οντότητα που έχει συσταθεί ή εγκατασταθεί στην επικράτεια ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και/ή αδειοδοτημένο γραφείο ή την κεντρική διοίκηση ή το κύριο σημείο δραστηριοτήτων στην επικράτεια αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους, δραστηριοποιούμενη στις διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές, σύμφωνα με τους αντίστοιχους εθνικούς νόμους και τους κανονισμούς.

Οι ναυτιλιακές εταιρίες οι οποίες είναι εγκατεστημένες εκτός της Ελληνικής Δημοκρατίας ή του Βασιλείου του Μαρόκου και ελέγχονται από υπηκόους της Ελληνικής Δημοκρατίας ή του Βασιλείου, του Μαρόκου, απολαμβάνουν, επίσης, των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας, εφόσον τα πλοία τους είναι νηολογημένα στην Ελληνική Δημοκρατία ή στο Βασίλειο του Μαρόκου σύμφωνα με την αντίστοιχη νομοθεσία τους.

(5) Ο όρος «διεθνής θαλάσσια μεταφορά» σημαίνει κάθε μεταφορά με πλοίο, εκτός της περίπτωσης που το πλοίο δραστηριοποιείται αποκλειστικά μεταξύ περιοχών που βρίσκονται στην επικράτεια ενός Συμβαλλόμενου Μέρους.

(6) Ο όρος «αρμόδια αρχή» σημαίνει:

- για την Ελληνική Δημοκρατία, το Υπουργείο Ναυτιλίας και Νησιωτικής Πολιτικής.
- για το Βασίλειο του Μαρόκου, το Υπουργείο Εξοπλισμού, Μεταφορών και Εφοδιασμού.

**Άρθρο 2**  
**ΕΛΕΥΘΕΡΟΣ ΚΑΙ ΘΕΜΙΤΟΣ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΣ**

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα επιδιώκουν την ανάπτυξη των ναυτιλιακών τους σχέσεων με βάση τις αρχές του ελεύθερου και θεμιτού ανταγωνισμού και της ελευθερίας της ναυσιπλοΐας και θα απέχουν από κάθε ενέργεια, η οποία θα μπορούσε να επηρεάσει δυσμενώς τις διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές. Η αρχή της μη διακρίσεως θα εφαρμόζεται στις εμπορικές δραστηριότητες των φυσικών ή νομικών προσώπων που εκμεταλλεύονται πλοία που φέρουν σημαία του ενός συμβαλλόμενου μέρους στην επικράτεια του άλλου Μέρους.

### Άρθρο 3 ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συνεχίσουν, εντός των ορίων της σχετικής εθνικής νομοθεσίας τους, τις προσπάθειες τους για την διατήρηση και ανάπτυξη μονίμου συνεργασίας μεταξύ των αρμοδίων αρχών των χωρών τους. Συγκεκριμένα τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να διαβουλεύονται και να ανταλλάσσουν πληροφορίες μεταξύ των αρμοδίων για τις ναυτιλιακές υποθέσεις αρχών των χωρών τους.

2. Σε περίπτωση οιασδήποτε αλλαγών που αφορούν στα ονόματα ή στις λειτουργίες αλλαγής των ονομάτων των αρμοδίων αρχών του άρθρου 1, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προβαίνουν στις αναγκαίες γνωστοποιήσεις μέσω της διπλωματικής οδού.

### Άρθρο 4 ΤΕΧΝΙΚΗ ΒΟΗΘΕΙΑ

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να παρέχουν μεταξύ τους, εντός των ορίων των δυνατοτήτων τους, τεχνική βοήθεια για την ανάπτυξη των θαλασσίων μεταφορών. Γ' αυτό το σκοπό, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προωθούν και θα ενθαρρύνουν την ανάπτυξη των επαφών και της συνεργασίας μεταξύ των επιχειρήσεων και οργανισμών που ασχολούνται ή έχουν σχέση με τη ναυτιλία.

### Άρθρο 5 ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΙΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΘΑΛΑΣΣΙΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να ακολουθούν στις διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές τις αρχές του ελεύθερου και θεμιτού ανταγωνισμού και ειδικότερα:

(α) Να εξασφαλίζουν την ανεμπόδιστη πρόσβαση των πλοίων της Ελληνικής Δημοκρατίας ή του Βασιλείου του Μαρόκου στις θαλάσσιες μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών μεταξύ των λιμένων των Συμβαλλομένων Μερών.

(β) Να εξασφαλίζουν ότι τα πλοία τους ελεύθερα θα παρέχουν διεθνείς θαλάσσιες-ποτάμιες υπηρεσίες σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία των Συμβαλλομένων Μερών.

(γ) Να συνεργάζονται μεταξύ τους για την εξάλειψη των εμποδίων τα οποία μπορεί να παρακωλύουν την ανάπτυξη των θαλασσίων μεταφορών μεταξύ των λιμανιών των Συμβαλλομένων Μερών.

(δ) Να απέχουν από μέτρα που μπορεί να παρακωλύουν την συμμετοχή των πλοίων των Συμβαλλομένων Μερών στις διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές των εμπορευμάτων.

(ε) Να καταργήσουν κάθε είδους μονομερείς περιορισμούς που σχετίζονται με την διεθνή θαλάσσια μεταφορά εμπορευμάτων και που επιφυλάσσονται εν όλω ή εν μέρει για τα πλοία των Συμβαλλομένων Μερών.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 του άρθρου αυτού δεν θα επηρεάζουν το δικαίωμα των πλοίων τρίτων χωρών να συμμετέχουν στο θαλάσσιο εμπόριο μεταξύ των λιμανιών των Συμβαλλομένων Μερών.

3. Οι ρυθμίσεις του παρόντος άρθρου δεν θα εμποδίζουν τα Συμβαλλόμενα Μέρη να λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα για την εξασφάλιση της ελεύθερης συμμετοχής των εμπορικών τους στόλων στο διεθνές εμπόριο στο πλαίσιο του εμπορικού ανταγωνισμού.

### Άρθρο 6 ΝΑΥΤΙΛΙΑΚΕΣ ΕΤΑΙΡΙΕΣ

1. Οι ναυτιλιακές εταιρίες κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους έχουν το δικαίωμα να εγκαθιστούν γραφεία αντιπροσωπείας στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Η δραστηριότητα αυτών των γραφείων θα συμμορφώνεται με τους νόμους της χώρας στην επικράτεια της οποίας έχουν εγκατασταθεί.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος παρέχει, στη βάση της αμοιβαιότητας και σύμφωνα με τους εθνικούς νόμους και κανονισμούς του, στις ναυτιλιακές εταιρίες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους το δικαίωμα να χρησιμοποιεί, ανταλλάσει ή μεταφέρει ελεύθερα εισόδημα και άλλα έσοδα που προέρχονται από τις υπηρεσίες διεθνών θαλάσσιων μεταφορών που παρέχονται στο έδαφος του.

### Άρθρο 7 ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΕ ΛΙΜΑΝΙΑ

Τα πλοία, που φέρουν τη σημαία εκάστου Συμβαλλόμενου Μέρους, όταν προσεγγίζουν σε λιμάνι του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για εκφόρτωση μέρους του φορτίου τους, μπορούν, εφόσον συμμορφώνονται με τους νόμους και τους κανονισμούς αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους, να διατηρούν επ' αυτών το μέρος του φορτίου τους, που προορίζεται για άλλο λιμάνι, είτε της ίδιας είτε άλλης χώρας, ή να το μεταφορτώνουν σε άλλο πλοίο, χωρίς να καταβάλουν οποιαδήποτε πρόσθετα τέλη, εκτός από εκείνα που επιβάλλονται, σε παρόμοια περίπτωση, από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος στα πλοία αυτού. Κατά τον ίδιο τρόπο, πλοία που φέρουν τη σημαία εκάστου Συμβαλλόμενου Μέρους θα μπορούν να προσεγγίζουν σε έναν ή και περισσότερους λιμένες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για φόρτωση ολόκληρου ή μέρους του φορτίου τους, που προορίζεται για ξένα λιμάνια, χωρίς να καταβάλλουν άλλα τέλη, εκτός από εκείνα που επιβάλλονται σε παρόμοιες περιπτώσεις, από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος στα πλοία αυτού.

**Άρθρο 8****ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΕ ΛΙΜΕΝΙΚΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ**

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει στα πλοία, που φέρουν τη σημαία του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους την ίδια μεταχείριση, την οποία παρέχει στα πλοία που φέρουν τη σημαία του, τα οποία απασχολούνται σε διεθνείς πλόες, σε ό,τι αφορά στην ελεύθερη πρόσβαση στους λιμένες, στη διάθεση των προβλητών και στην πλήρη χρήση των λιμενικών εγκαταστάσεων, στη φόρτωση και εκφόρτωση φορτίων, στη μεταφόρτωση, στην επιβίβαση και αποβίβαση επιβατών, στην πληρωμή οωνδηήποτε τελών και χρεώσεων, στη χρήση των υπηρεσιών που παρέχονται στη ναυσιπλοΐα και στην άσκηση άλλων συνήθων εμπορικών πράξεων.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 του άρθρου αυτού δεν θα:

(α) εφαρμόζονται σε λιμάνια που δεν επιτρέπεται η είσοδος ξένων πλοίων.

(β) επηρεάζουν τους κανονισμούς που αφορούν στην είσοδο και παραμονή αλλοδαπών.

(γ) εφαρμόζονται σε δραστηριότητες, που επιφυλάσσονται από κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος για τα πλοία, που φέρουν τη σημαία του ή για τις δικές του επιχειρήσεις και οργανισμούς, και περιλαμβάνουν, ειδικότερα, την ακτοπλοΐα, τη θαλάσσια αλιεία, την πλοήγηση, τη ρυμούλκηση, τη ναυαγίαίρεση και την επιθαλάσσια αρωγή.

(δ) υποχρεώνουν το ένα Συμβαλλόμενο Μέρος να επεκτείνει στα πλοία, που φέρουν τη σημαία του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, εξαιρεση από απαιτήσεις για υποχρεωτική πλοήγηση που παρέχεται στα πλοία που φέρουν την σημαία του.

(ε) εφαρμόζονται για τη μετανάστευση και τη μεταφορά μεταναστών.

**Άρθρο 9****ΡΗΤΡΑ ΤΟΥ ΜΑΛΛΟΝ ΕΥΝΟΟΥΜΕΝΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ**

1. Εάν από τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δεν προβλέπεται διαφορετικά, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα παρέχουν μεταξύ τους μεταχείριση ίδια προς αυτήν του μάλλον ευνοούμενου κράτους σε όλα τα θέματα που σχετίζονται με την εμπορική ναυτιλία.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 του άρθρου αυτού δεν θα εφαρμόζονται προκειμένου για πλεονεκτήματα που απορρέουν από την συμμετοχή κάθε Συμβαλλομένου Μέρους σε Συμφωνία Οικονομικής Ολοκλήρωσης οιασδήποτε μορφής.

**Άρθρο 10****ΑΠΟΦΥΓΗ ΚΑΘΥΣΤΕΡΗΣΕΩΝ**

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα υιοθετούν, εντός των ορίων της νομοθεσίας τους και των κανονισμών λι μένος, καθώς επίσης και των υποχρεώσεων τους που απορρέουν από το διεθνές δίκαιο, όλα τα αναγκαία μέτρα για τη διευκόλυνση και επίσπευση της ναυτιλιακής κίνησης, για την αποφυγή των μη αναγκαίων καθυστερήσεων των πλοίων, και για την επίσπευση και απλούστευση, κατά το δυνατόν, της διενέργειας των τελωνειακών, υγειονομικών, αστυνομικών και λιμενικών διατυπώσεων καθώς και λοιπών διατυπώσεων που εφαρμόζονται στους λιμένες.

**Άρθρο 11****ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ΠΛΟΙΩΝ**

1. Τα έγγραφα, που πιστοποιούν την εθνικότητα των πλοίων, καθώς και όλα τα άλλα ναυτιλιακά έγγραφα του πλοίου που έχουν εκδοθεί ή αναγνωρισθεί από ένα από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, θα αναγνωρίζονται και από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος. Όσον αφορά στον τομέα της ασφάλειας ναυσιπλοΐας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα αναγνωρίζουν τα σχετικά πιστοποιητικά με τα οποία εφοδιάζουν τα πλοία τους, με την προϋπόθεση ότι τα πιστοποιητικά αυτά βρίσκονται σε συμφωνία με τις σχετικές διεθνείς Συμβάσεις που είναι σε ισχύ.

2. Τα πλοία που φέρουν τη σημαία εκάστου Συμβαλλομένου Μέρους, τα οποία έχουν εφοδιασθεί με Πιστοποιητικά Καταμέτρησης Χωρητικότητας, δεν θα υπόκεινται σε ανακαταμέτρηση στα λιμάνια του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους και οι αριθμοί που αναφέρονται στο πιστοποιητικό θα λαμβάνονται ως βάση για τον υπολογισμό των κάθε είδους ή φύσεως λιμενικών τελών, υπό την προϋπόθεση ότι τα προαναφερθέντα πιστοποιητικά έχουν εκδοθεί σύμφωνα με την ισχύουσα Διεθνή Σύμβαση Καταμέτρησης Χωρητικότητας των πλοίων.

Το Πιστοποιητικό Καταμέτρησης των σκαφών κάτω των 24 μέτρων, που έχουν εκδοθεί σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, θα αναγνωρίζονται αμοιβαία.

3. Εκτός από την αναγκαστική πώληση λόγω δικαστικής απόφασης, τα πλοία καθενός από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη δεν μπορούν να εγγραφούν στο Νηολόγιο του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, χωρίς την προσκόμιση πιστοποιητικού, που έχει εκδοθεί από τις αρμόδιες Αρχές προέλευσης των πλοίων, με το οποίο θα βεβαιώνεται ότι τα πλοία έχουν διαγραφεί από το Νηολόγιο αυτού του Συμβαλλομένου Μέρους.

**Άρθρο 12****ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΑ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ ΝΑΥΤΙΚΩΝ**

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα αναγνωρίζει τα αποδεικτικά ταυτότητας, που έχουν εκδοθεί από τις αρμόδιες Αρχές του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους για τα μέλη του πληρώματος που είναι υπήκοοι αυτού του Συμβαλλόμε-

νου Μέρους, και θα παρέχει στους κατόχους αυτών των αποδεικτικών ταυτότητας τα δικαιώματα που αναφέρονται στα άρθρα 13 και 14 της παρούσας Συμφωνίας, υπό τους όρους που καθορίζονται σε αυτά. Τα εν λόγω αποδεικτικά ταυτότητας είναι:

- στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας: το Ελληνικό Ναυτικό Φυλλάδιο και το Ελληνικό Διαβατήριο,
- στην περίπτωση του Βασιλείου του Μαρόκου: το Αποδεικτικό Ταυτότητας Ναυτικού (Ναυτικό Φυλλάδιο) και το Μαροκινό Διαβατήριο.

2. Οι διατάξεις των άρθρων 13 και 14 θα εφαρμόζονται αντιστοίχως επί ναυτικών, που δεν είναι υπήκοοι ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, αλλά κατέχουν αποδεικτικό ταυτότητας το οποίο έχει εκδοθεί σύμφωνα με τις διατάξεις των Διεθνών Συμφωνιών σε ισχύ που δεσμεύουν τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

### **Άρθρο 13**

#### **ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΑΔΕΙΑ ΕΞΟΔΟΥ ΣΤΗ ΞΗΡΑ**

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 15, μέλη πληρώματος πλοίων ενός από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, οι οποίοι είναι κάτοχοι αποδεικτικών ταυτότητας ναυτικού που καθορίζονται στο άρθρο 11 αυτής της Συμφωνίας, επιτρέπεται να παραμένουν με προσωρινή άδεια εξόδου στη ξηρά χωρίς προξενική θεώρηση (visa), κατά τη διάρκεια της παραμονής των πλοίων στους λιμένες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, υπό την προϋπόθεση ότι οι πλοίαρχοι υποβάλλουν στις αρμόδιες Αρχές κατάσταση πληρώματος σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν σε αυτόν το λιμένα. Ωστόσο, σύμφωνα με την αξιολόγηση των κινδύνων όσον αφορά την εσωτερική ασφάλεια και τη παράνομη μετανάστευση, οι ναυτικοί υπόκεινται στις διαδικασίες που προβλέπεται στην εθνική νομοθεσία των Συμβαλλομένων Μερών.

2. Στους ναυτικούς των πλοίων που φέρουν τη σημαία ενός εκ των Συμβαλλομένων Μερών, τα οποία χρήζουν άμεσης ιατρικής φροντίδας, θα επιτρέπεται η είσοδος και η παραμονή στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για όσο χρονικό διάστημα απαιτηθεί, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του.

### **Άρθρο 14**

#### **ΔΙΕΛΕΥΣΗ ΤΡΑΝΖΙΤ**

1. Οι κάτοχοι των αποδεικτικών ταυτότητας, που καθορίζονται στο άρθρο 12 της παρούσας Συμφωνίας, επιτρέπεται να εισέρχονται ή να εξέρχονται από την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους ως επιβάτες οιοδήποτε μεταφορικού μέσου με σκοπό να συναντήσουν το πλοίο τους ή να μετακινηθούν σε άλλο πλοίο, ή να διέρχονται ΤΡΑΝΖΙΤ, προκειμένου να συναντήσουν το πλοίο τους σε άλλη χώρα, ή να επαναπατρίζονται ή να αντικαθίστανται επί του πλοίου ή σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης ή για οποιονδήποτε άλλο σκοπό που θα γίνεται αποδεκτός από τις Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Σε όλες τις περιπτώσεις που καθορίζονται στην παράγραφο 1 αυτού του άρθρου, οι ναυτικοί πρέπει να έχουν τις αντίστοιχες προξενικές θεωρήσεις (VISA) του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, που θα χορηγούνται από τις αρμόδιες Αρχές το συντομότερο δυνατό.

### **Άρθρο 15**

#### **ΝΟΜΟΙ ΠΕΡΙ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΗΣ**

1. Υπό την επιφύλαξη των διατάξεων των άρθρων 12 έως 14 της παρούσας Συμφωνίας, οι εθνικοί κανονισμοί των Συμβαλλομένων Μερών αναφορικά με την είσοδο, παραμονή και αναχώρηση αλλοδαπών παραμένουν σε πλήρη ισχύ στις επικράτειες των Συμβαλλομένων Μερών.

2. Καθένα από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη διατηρεί το δικαίωμα να αρνηθεί την είσοδο και/ή την παραμονή στην επικράτεια του σε ναυτικό που θεωρεί ανεπιθύμητο.

### **Άρθρο 16**

#### **ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗ ΝΑΥΤΙΚΩΝ**

1. Πλοιοκτήτες κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους μπορούν να ναυτολογούν στα πλοία, που φέρουν τη σημαία των Συμβαλλομένων Μερών, ναυτικούς, υπηκόους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Μέρους, του οποίου τη σημαία φέρει το πλοίο και τις σχετικές διατάξεις της Διεθνούς Σύμβασης για τα Πρότυπα Εκπαίδευσης, Έκδοσης Πιστοποιητικών και Τήρησης Φυλακών των Ναυτικών (STCW 1978), όπως έχει τροποποιηθεί.

2. Οι όροι ναυτολόγησης συμφωνούνται ελεύθερα μεταξύ των πλοιοκτητών και των ναυτικών και περιλαμβάνονται στη σύμβαση ναυτολόγησης. Οι όροι ναυτολόγησης μπορεί να καθορίζονται από συλλογικές συμφωνίες που συνάπτονται μεταξύ της Ένωσης Πλοιοκτητών του ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη και της Ομοσπονδίας Ναυτικών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους ή της δημόσιας Αρχής του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

### **Άρθρο 17**

#### **ΑΔΙΚΗΜΑ ΑΠΟ ΝΑΥΤΙΚΟΥΣ**

1. Σε περίπτωση κατά την οποία μέλος πληρώματος πλοίου ενός εκ των δύο Συμβαλλομένων Μερών διαπράξει αδίκημα στο πλοίο για όσο χρόνο αυτό βρίσκεται στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, οι αρχές

αυτού του Συμβαλλομένου Μέρους δεν θα διώκουν αυτό, χωρίς τη συγκατάθεση της αρμόδιας διπλωματικής ή προξενικής αρχής του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους, εκτός εάν:

- (α) οι συνέπειες του αδικήματος επεκτείνονται στην επικράτεια του δευτέρου Συμβαλλόμενου Μέρους, ή
- (β) το αδίκημα είναι τέτοιου είδους ώστε να διαταράσσει την ειρήνη ή τη δημόσια τάξη και την ασφάλεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, ή
- (γ) η δίωξη είναι απαραίτητη για την καταστολή της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών ουσιών, ή
- (δ) ο πλοίαρχος του πλοίου έχει ζητήσει τη δίωξη του δράστη, ή
- (ε) το αδίκημα έχει διαπραχθεί σε βάρος προσώπου που δεν είναι μέλος πληρώματος του πλοίου αυτού.

2. Σε περίπτωση κατά την οποία έχει διαπραχθεί αδίκημα επί πλοίου που φέρει την σημαία ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, το οποίο διέρχεται από την χωρική θάλασσα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, όσον αφορά την ποινική δικαιοδοσία, θα εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 27 της Σύμβασης για το Δίκαιο της Θάλασσας του Ο.Η.Ε.(1982).

3. (α) Στις περιπτώσεις των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου, θα πρέπει να ειδοποιούνται οι αρμόδιες διπλωματικές ή προξενικές αρχές του Συμβαλλόμενου Μέρους, τη σημαία του οποίου φέρει το πλοίο, πριν από τη λήψη οποιονδήποτε μέτρων από τις αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

(β) Σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης, η ανωτέρω ειδοποίηση μπορεί να γίνει κατά τον χρόνο λήψης των ανωτέρω μέτρων.

(γ) Οι διατάξεις της παραγράφου 1 του άρθρου αυτού δεν θα επηρεάζουν το δικαίωμα των Αρχών των Συμβαλλόμενων Μερών να διεξάγουν οποιαδήποτε επιθεώρηση ή έρευνα, σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία.

4. Κατά την άσκηση της ποινικής, αστικής και πειθαρχικής δικαιοδοσίας, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα λαμβάνει όλα τα απαραίτητα μέτρα για την αποφυγή αδικαιολόγητων καθυστερήσεων των πλοίων.

5. Όταν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος διερευνά ένα ναυτικό ατύχημα ή συμβάν στο οποίο εμπλέκεται ένα πλοίο που φέρει τη σημαία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, θα πρέπει να υπάρχει η απαραίτητη μέριμνα για τη δίκαιη μεταχείριση των ναυτικών, λαμβάνοντας υπόψη τις σχετικές κατευθυντήριες οδηγίες των Δ.Ν.Ο./Δ.Ο.Ε.

#### **Άρθρο 18**

##### **ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΑΣΤΙΚΗΣ ΦΥΣΕΩΣ ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗ ΤΩΝ ΝΑΥΤΙΚΩΝ**

1. Με την επιφύλαξη της διάταξης της παραγράφου 1 του άρθρου 20 της παρούσας Συμφωνίας, οι δικαστικές και/ή οι διοικητικές αρχές καθενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν θα επιλαμβάνονται οποιονδήποτε διαδικασιών αστικής φύσεως, που προβλέπονται και έχουν σχέση με την σύμβαση εργασίας μέλους πληρώματος του πλοίου του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, παρά μόνον εάν κάτι τέτοιο τους ζητηθεί από την αρμόδια Διπλωματική ή Προξενική Αρχή του Κράτους της Σημείας.

2. Αναφορικά με κάθε είδους καταγγελία, που αναφέρεται στη μη καταβολή δεδουλευμένων, από οποιοδήποτε μέλος πληρώματος, τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν, υπό την επιφύλαξη οποιασδήποτε διεθνούς ρύθμισης, να καταβάλλουν κάθε προσπάθεια προκειμένου να ενθαρρύνουν τον προσφεύγοντα να αναζητήσει πρώτα τη συνδρομή της αρμόδιας διπλωματικής ή προξενικής Αρχής του Συμβαλλόμενου Μέρους, του οποίου τη σημαία φέρει το πλοίο.

#### **Άρθρο 19**

##### **ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΙΓΟΥΣΑΣ ΑΝΑΓΚΗΣ**

1. Εάν πλοίο ενός από τα δυο Συμβαλλόμενα Μέρη ναυαγήσει, προσαράξει, εξοκείλει ή πάθει οποιοδήποτε άλλο ατύχημα έξω από τις ακτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το πλοίο και το φορτίο θα απολαμβάνουν στην επικράτεια του τελευταίου Συμβαλλόμενου Μέρους την ίδια μεταχείριση, που παρέχεται στα εθνικά του πλοία και φορτία.

2. Στο πλοίο, πλήρωμα, επιβάτες και στο φορτίο θα παρέχεται σε οποιονδήποτε χρόνο βοήθεια και αρωγή στον ίδιο βαθμό με αυτή, που παρέχεται στην περίπτωση εθνικού πλοίου.

3. Το φορτίο και τα είδη που έχουν εκφορτωθεί ή διασωθεί από το πλοίο, που αναφέρεται στην παράγραφο 1 αυτού του άρθρου, υπό την προϋπόθεση ότι δεν θα παραδοθούν για χρήση ή κατανάλωση μέσα στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, δεν θα υπόκεινται σε κάθε είδους τελωνειακούς δασμούς.

4. Το πλοίο, που εξόκειλε ή ναυάγησε, καθώς επίσης και όλα τα μέρη ή υπολείμματα ή εξαρτήματα και όλες οι συσκευές, εξοπλισμός, εφόδια και εμπορεύματα, τα οποία διασώθηκαν, συμπεριλαμβανομένων εκείνων τα οποία ρίχτηκαν στη θάλασσα από τέτοια πλοία ή από πλοία που βρίσκονται σε κίνδυνο ή το προϊόν της πώλησής τους, εάν πουλήθηκαν, καθώς επίσης και όλα τα έγγραφα που βρέθηκαν στο πλοίο που εξόκειλε ή ναυάγησε ή που ανήκαν σε αυτό, θα παραδίδονται στον πλοιοκτήτη ή τους αντιπροσώπους του οποτεδήποτε ζητηθούν από αυτούς.

5. Οι διατάξεις αυτού του άρθρου δεν θίγουν το δικαίωμα καθενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη ή εκείνων, που έχουν εξουσιοδοτηθεί από αυτό το Συμβαλλόμενο Μέρος να απαιτήσει από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος ή από εκείνους που έχουν εξουσιοδοτηθεί από αυτό το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, την αποζημίωση που αναλογεί για οποιοδήποτε ενέργειες ανελήφθησαν για τη διάσωση του πλοίου ή για οποιαδήποτε βοήθεια παρασχέθηκε στο πλοίο, στο πλήρωμά του, στους επιβάτες και στο φορτίο του.

**Άρθρο 20**  
**ΣΥΝΑΦΕΙΑ ΜΕ ΑΛΛΕΣ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ**

Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δεν επηρεάζουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Συμβαλλομένων Μερών, τα οποία απορρέουν από τις διεθνείς Συμβάσεις, τη Διμερή Συμφωνία για την Αποφυγή Διπλής Φορολογίας και την αποτροπή της φοροδιαφυγής αναφορικά με τους φόρους εισοδήματος, που υπεγράφη το έτος 2007 και τις Συμφωνίες σε ισχύ, που σχετίζονται με ναυτιλιακά θέματα και τελούν υπό την επιφύλαξη των υποχρεώσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας, ως Κράτος - Μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

**Άρθρο 21**  
**ΚΟΙΝΗ ΝΑΥΤΙΛΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ**

1. Για να διασφαλιστεί η εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας και να προαχθεί η συνεργασία μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών στο Τομέα των Θαλασσίων Μεταφορών, συστήνεται δια της παρούσας, Μικτή Ναυτιλιακή Επιτροπή αποτελούμενη από εκπροσώπους των αρμοδίων αρχών και εμπειρογνώμονες ορισμένους από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

2. Η Επιτροπή θα συνεδριάζει, κατόπιν αιτήματος ενός εκ των Συμβαλλομένων Μερών. Η αίτηση αυτή μπορεί να καθορίσει μια συγκεκριμένη ημερομηνία για αυτή τη συνάντηση, ωστόσο, η Επιτροπή θα συγκληθεί το αργότερο εντός τριών (3) μηνών, από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης.

**Άρθρο 22**  
**ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ**

Οι οποιοδήποτε διαφορές, που αφορούν στην ερμηνεία ή εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, θα διευθετούνται με διαπραγματεύσεις που θα καθορίζονται δια της διπλωματικής οδού.

**Άρθρο 23**  
**ΔΙΑΡΚΕΙΑ - ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ -ΛΗΞΗ**

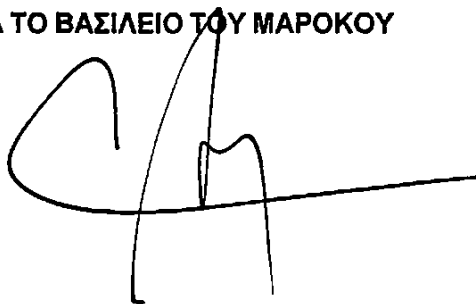
1. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ τριάντα (30) ημέρες μετά την ημερομηνία της τελευταίας γνωστοποίησης, με την οποία τα Συμβαλλόμενα Μέρη ενημερώνονται αμοιβαία για την ολοκλήρωση των αναγκαίων εσωτερικών νομικών διαδικασιών.

2. Οποιοδήποτε τροποποιήσεις σε αυτή τη Συμφωνία θα γίνονται με την αμοιβαία συναίνεση των Συμβαλλομένων Μερών. Τέτοιου είδους προσθήκες και τροποποιήσεις θα γίνονται με την μορφή ξεχωριστών Πρωτοκόλλων τα οποία θα αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής της Συμφωνίας και θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου.

3. Η παρούσα Συμφωνία συνάπτεται για απεριόριστο χρονικό διάστημα. Καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη δύναται και καταγγέλλει την παρούσα Συμφωνία μέσω γραπτής γνωστοποίησης δια της διπλωματικής οδού. Στην περίπτωση αυτή, η παρούσα Συμφωνία πάει να ισχύει δώδεκα (12) μήνες μετά την ημερομηνία αυτής της γνωστοποίησης.

Έγινε στο ..... την ..... του ..... έτους σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα, στην Ελληνική, Αραβική και Αγγλική γλώσσα, ενώ και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς στην ερμηνεία, κατισχύει το αγγλικό κείμενο.

Σε μαρτυρία των ανωτέρω, οι κάτωθι υπογράφωντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι γι' αυτό, υπογράφουν την παρούσα Συμφωνία.

**ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ****ΓΙΑ ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΜΑΡΟΚΟΥ**

**AGREEMENT**  
**BETWEEN**  
**THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC**  
**AND**  
**THE KINGDOM OF MOROCCO**  
**ON MARITIME TRANSPORT**

The Government of the Hellenic Republic and the Kingdom of Morocco (hereinafter referred to as the Contracting Parties).

Desirous of developing the cooperation in the field of merchant shipping between the two countries and with a view to contributing to the development of international shipping on the basis of the principles of the freedom of merchant navigation.

Bearing in mind the principles laid down in international law and particularly in international shipping conventions of which both Contracting Parties are members.

Have decided to conclude the present Agreement.

**Article 1**  
**DEFINITIONS**

For the purpose of this Agreement:

(1) The term "vessel of the Contracting Party" shall mean any vessel registered in the Shipping Registry of this Contracting Party and flying its flag.

This term shall not, however, include:

- (a) warships and auxiliary ships of the Navy;
- (b) vessels, which are performing exclusively administrative or state functions;
- (c) scientific research vessels;
- (d) fishing vessels;
- (e) Nuclear propelled vessels

(2) The term "member of the crew" shall mean the master and any person employed or engaged or works in any capacity on board a vessel in duties and services connected with the running of the vessel and who is included in the crew list.

(3) The term "cabotage" shall mean transport of goods and passengers between the ports of one of the Contracting Parties. The term "cabotage" includes any transport of goods which although accompanied by a through bill of lading and no matter what their origin or destination is, are transhipped directly or indirectly at the ports of either of the Contracting Parties in order to be carried to another port of the same Contracting Party. The same provisions shall



apply in the case of the passengers even if they carry through tickets.

(4) The term "shipping enterprise" shall mean an economic entity which is incorporated or registered in the territory of either Contracting Party and/or having a registered operation office or its central administration or its principal place of business in the territory of that Contracting Party, engaged in international maritime transport, in accordance with their respective national laws and regulations.

Beneficiaries of the provisions of this Agreement shall also be shipping enterprises established outside the Hellenic Republic or the Kingdom of Morocco and controlled by nationals of the Hellenic Republic or the Kingdom of Morocco, if their vessels are registered in the Hellenic Republic or in the Kingdom of Morocco in accordance with their respective legislation.

(5) The term "international maritime transport" shall mean any transport by a vessel, except when the vessel is operated solely between places situated in the territory of a Contracting Party.

(6) The term "competent authority" shall mean:

- in the Hellenic Republic, the Ministry of Maritime Affairs and Insular Policy;
- in the Kingdom of Morocco, the Ministry of Equipment, Transport and Logistics.

## **Article 2 FREE AND FAIR COMPETITION**

The Contracting Parties shall base the development of their shipping relations, on the principles of free and fair competition and the freedom of navigation and they shall refrain from any action that could adversely affect the International maritime transport. The principle of non-discrimination shall apply to the commercial activities of nationals or legal entities operating ships under the flag of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party.

## **Article 3 CO-OPERATION**

1. The Contracting Parties, within the limits of the respective national legislation, shall continue their efforts to maintain and develop a permanent cooperation between the competent authorities of their countries. In particular, the Contracting Parties agree to consult and exchange information between their competent authorities on maritime affairs.

2. In case of any changes concerning the names or functions of the competent authorities of Article 1, the Contracting Parties shall make the necessary notifications through diplomatic channels.

## **Article 4 TECHNICAL ASSISTANCE**

The Contracting Parties agree to provide one another, within the limits of their ability, with technical assistance for the development of maritime transport. For this purpose, the Contracting Parties shall promote and encourage development of contacts and cooperation between their shipping and related enterprises and organizations.

**Article 5**  
**ACCESS TO MARITIME TRANSPORT SERVICES**

1. The Contracting Parties agree to follow in international maritime transport the principles of free and fair competition and in particular:

(a) to ensure the unrestricted access of vessels of the Hellenic Republic or the Kingdom of Morocco in the maritime transport between the ports of the Contracting Parties.

(b) to ensure that their vessels shall be free to provide international sea - river services in accordance with the national legislation of the Contracting Parties;

(c) to cooperate between themselves in the elimination of obstacles which might hamper the development of maritime transport between the ports of the Contracting Parties;

(d) to abstain from measures which may prevent the participation of the vessels of the Contracting Parties in international maritime transport of goods;

(e) to abolish any unilateral restrictions in respect of the international maritime transport of goods which are reserved in whole or in part for the vessels flying the flag of the Contracting Parties.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not affect the right of vessels flying the flag of third countries to participate in the sea trade between ports of the Contracting Parties.

3. Nothing in this Article shall prevent the Contracting Parties to take the appropriate steps for ensuring the free participation of their merchant fleets in international trade on a commercially competitive basis.

**Article 6**  
**SHIPPING ENTERPRISES**

1. Shipping enterprises of either Contracting Party shall have the right to establish agency offices on the territory of the other Contracting Party. The activity of such offices shall be in full compliance with the laws of the country on which territory they are established.

2. Either Contracting Party shall, on the basis of reciprocity and under its national laws and regulations, grant to the shipping enterprises of the other Contracting Party, the right of use, exchange or freely transfer income and other proceeds derived from international maritime transport services rendered in its territory.

**Article 7**  
**ACCESS TO PORTS**

The vessels flying the flag of each Contracting Party, when calling at a port of the other Contracting Party for discharging part of their cargo, may, after complying with the laws and regulations of this Contracting Party, keep aboard the part of their cargo which is destined for another port, either in the same or another country, or transfer it to another vessel without

payment of any extra dues, apart from those levied in similar cases, by the other Contracting Party on its vessels. In the same way, vessels flying the flag of each Contracting Party may call at one or more ports of the other Contracting Party for loading all or part of their cargo destined for foreign ports, without payment of dues other than those levied in similar cases by this other Contracting Party on its vessels.

#### **Article 8 ACCESS TO PORT FACILITIES**

1. Each Contracting Party shall afford to the vessels flying the flag of the other Contracting Party the same treatment as it affords to vessels flying its flag, engaged in international voyages in respect of free access to ports, allocation of berth and full use of port facilities, loading and unloading cargoes, transshipment, embarking and disembarking of passengers, payment of any dues and charges, use of services intended for navigation and exercising other normal commercial operations.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not:

- (a) apply to ports not open to the entry of foreign vessels;
- (b) affect the regulations concerning entry and stay of foreigners;
- (c) apply to activities reserved by each Contracting Party for their national flag vessels or enterprises and organizations, including, in particular, cabotage, sea fishing, pilotage, towage, salvage and maritime assistance;
- (d) oblige either of the Contracting Parties to extend to vessels flying the flag of the other Contracting Party exemption from compulsory pilotage requirements granted to vessels flying its flag ;
- (e) apply to immigration and transportation of immigrants.

#### **Article 9 MOST FAVOURED NATION CLAUSE**

1. Subject to any Article of this Agreement otherwise providing, the Contracting Parties shall grant to each other a treatment same to that of the most favoured nation in all other matters related to shipping.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not apply to advantages resulting from the participation of each Contracting Party to an Economic Integration Agreement of any kind.

#### **Article 10 PREVENTION OF DELAY**

The Contracting Parties shall adopt, within the limits of their legislation and port regulations, as well as of their obligations under international law, all necessary measures to facilitate and expedite maritime traffic, to prevent unnecessary delays to vessels and to expedite and simplify, as much as possible, the carrying out of customs, sanitary, police and port formalities and other formalities applicable to ports.

### **Article 11**

#### **CERTIFICATION OF VESSELS**

1. The documents certifying the nationality of vessels, as well as any other ship document issued or recognized by one of the two Contracting Parties, shall be recognized by the other Contracting Party. As far as the safety sector is concerned, the Contracting Parties shall recognize the relevant certificates of their vessels provided by them, on condition that these certificates are in accordance with the relevant international conventions in force.

2. The vessels flying the flag of each Contracting Party which are equipped with Tonnage Measurement Certificates shall not be subject to re-measurement in the ports of the other Contracting Party and the figures noted in the Certificate shall be taken as the basis for the calculation of port dues of any kind or nature, on the condition that the above mentioned documents have been issued in accordance with the International Convention on Tonnage Measurement of Ships in force.

The Tonnage Certificate of vessels below 24 meters issued in accordance with national legislation will be mutually recognized.

3. Apart from a forced sale resulting from a decision of the Courts, the vessels of either of the two Contracting Parties cannot be registered in the Registry of the other Contracting Party without presentation of a certificate, issued by the competent authorities from which the vessels originate, stipulating that the vessels have been written off the Registry of this Contracting Party.

### **Article 12**

#### **CREW IDENTITY DOCUMENTS**

1. Each Contracting Party shall recognize the identity documents issued by the competent authorities of the other Contracting Party for members of the crew who are nationals of this Contracting Party, and grant to the persons who possess these identity documents the rights mentioned in Articles 13 and 14 of this Agreement, on the conditions specified in them. These identity documents are:

- in the case of the Hellenic Republic: the Greek Seaman's book and the Greek passport;
- in the case of the Kingdom of Morocco: The Seafarers' identity document (Le Livret Maritime) and the Moroccan passport.

2. The provisions of Articles 13 and 14 shall apply correspondingly to seafarers who are not nationals of either Contracting Party but possess an identity document issued in accordance with the provisions of international Conventions in force binding on the Contracting Parties.

### **Article 13**

#### **TEMPORARY SHORE LEAVE OF CREW**

1. Without prejudice to Article 15, members of the crew of the vessels of one of the two Contracting Parties possessing the seafarer's identity documents specified in Article 12 of this Agreement, are permitted to stay for temporary shore leave without visas during the stay of the vessels in the ports of the other Contracting Party, provided that the masters submit a crew list to the competent authorities in accordance with the regulations in force in that port. However, according to the assessment of the risks of internal security and illegal immigration, seafarers shall be subject to procedures provided for in the national legislation of the Contracting Parties.

2. Seafarers of vessels flying the flag of either Contracting Party requiring immediate

medical care shall be permitted to enter and remain in the territory of the other Contracting Party for the period of time necessary, according to its national legislation.

#### **Article 14 TRANSIT**

1. Holders of the identity documents specified in Article 12 of this Agreement are permitted to enter or leave the territory of the other Contracting Party as passengers by any means of transport for the purpose of joining their vessel or transferring to another vessel, passing in transit to join their vessel in another country or for repatriation or for replacement on board or in a case of emergency or for any other purpose approved by the authorities of this other Contracting Party.
2. In all the cases specified in paragraph 1 of this Article the seafarers must have corresponding visas of the other Contracting Party, which shall be granted by the competent authorities within the shortest possible time.

#### **Article 15 IMMIGRATION LAWS**

1. Subject to the provisions of Articles 12-14 of this Agreement, the national regulations of the Contracting Parties in respect of entry, stay and departure of foreigners are kept fully in force in the territories of the Contracting Parties.
2. Each Contracting Party reserves the right to deny entry to and/or stay in its territory to seafarer whom considers undesirable.

#### **Article 16 EMPLOYMENT OF SEAMEN**

1. Shipowners of each Contracting Party may employ onboard vessels flying the flag of the Contracting Parties, seafarers, who are nationals of the other Contracting Party in accordance with the national legislation of the Contracting Party whose flag the vessel is flying and with the relevant provisions of the International Convention STCW 1978, as amended.
2. Conditions of employment are freely agreed between the shipowners and the seafarers and they are included in the contract of employment. Conditions of employment may be determined by collective agreements signed between a Union of Shipowners of one of the Contracting Parties and the Seafarer's Federation of the other Contracting Party, or the public authority of this other Contracting Party.

#### **Article 17 OFFENCE BY SEAFARERS**

1. If a member of the crew of a vessel of one of the two Contracting Parties commits an offence onboard the vessel while the vessel is within the territory of the other Contracting Party, the authorities of this Contracting Party shall not prosecute him without the consent of

the competent diplomatic or consular officials of the first Contracting Party, unless;

- (a) the consequences of the offence extend to the territory of the second Contracting Party; or
- (b) the offence is of a kind to disturb the peace or the public order and security of the other Contracting Party; or
- (c) the prosecution is necessary for the suppression of illicit drug traffic (in narcotic drugs); or
- (d) the master of the vessel has asked for the prosecution of the perpetrator; or
- (e) the offence is committed against any person other than a member of the crew of that vessel.

2. In case of an offence committed on board a vessel flying the flag of one of the Contracting Parties passing through the territorial sea of the other Contracting Party as far as the criminal jurisdiction is concerned the provisions of Article 27 of the United Nations Convention on the Law of the Sea, 1982 shall be applied.

3. (a) In the cases of paragraphs 1 and 2, a prior notification shall be given to the competent diplomatic or consular officials of the Contracting Party whose flag the vessel is flying, before any action is taken by the authority of the other Contracting Party.

(b) In case of emergency, the abovementioned notification may be exercised at the time when the said measures are taken.

(c) The provisions of paragraph 1 of this Article, shall not affect the right of the authorities of the Contracting Parties to exercise any inspection or any investigation according to their national legislation.

4. In exercising their penal, civil and disciplinary jurisdiction, each Contracting Party shall take all necessary measures in order not to delay the departure of the vessel.

5. When a Contracting Party investigates a maritime accident or incident that involves a vessel flying the flag of the other Contracting Party, due consideration should be given to the fair treatment of seafarers taking into account the relevant IMO/ILO guidelines.

#### **Article 18**

#### **CIVIL PROCEEDINGS WITH RESPECT TO SEAFARER'S EMPLOYMENT**

1. Subject to the provision of art. 20 para 1 of this Agreement, the juridical and/or administrative authorities of either of the two Contracting Parties shall not undertake any civil proceedings related to the contract of employment of a crew member of a vessel flying the flag of the other Contracting Party, unless they are so requested by the diplomatic or consular officials of the flag State.

2. In respect of any compliant report for unpaid wages by any crew member, without prejudice to any applicable international provisions, the Contracting Parties agree to use their best efforts to encourage the claimant to seek the assistance of a competent diplomatic or consular officials of the Contracting Party whose flag the vessel is flying.

#### **Article 19**

#### **ACTIONS IN CASE OF EMERGENCY**

1. If a vessel of one of the two Contracting Parties suffers shipwreck, runs aground, is cast ashore or suffers any other accident off the coast of the other Contracting Party, the vessel and the cargo shall enjoy in the territory of the latter Contracting Party, the same

treatment which is accorded to its national vessels and cargoes.

2. The vessel, its crew, passengers and cargo shall be granted, at any time, help and assistance to the same extent as in case of a national vessel.

3. The cargo and articles unloaded or saved from the vessel specified in paragraph 1 of this Article, provided that they are not delivered for use or consumption in the territory of the other Contracting Party, shall not be liable to any customs duties.

4. The vessel so stranded or wrecked as well as all in its parts, debris or accessories and all appliances, rigging, provisions and goods salvaged, including those jettisoned by such vessels or by vessels in distress, or the proceeds thereof if sold, as well as all documents found aboard the stranded or wrecked vessel or belonging to it, shall be delivered to the owner or his representatives when claimed by them.

5. The provisions of this Article, do not affect the rights of one of the Contracting Parties or of those authorized by this Contracting Party, to ask from the other Contracting Party, or from those authorized by this other Contracting Party, the corresponding compensation for any actions taken for the salvage of the vessel or any assistance provided to the vessel, the crew, the passengers and the cargo.

#### **Article 20 RELEVANCE WITH OTHER INTERNATIONAL AGREEMENTS**

The provisions of this Agreement do not affect the rights and obligations of the Contracting Parties, arising from international conventions, the bilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to taxes on income signed in 2007, and agreements in force, related to maritime matters and are without prejudice to the Hellenic Republic's obligations from its membership to the European Union.

#### **Article 21 JOINT MARITIME COMMITTEE**

1. To ensure the implementation of this Agreement and promote the co-operation between the Contracting Parties in the field of maritime transport, a Joint Maritime Committee is hereby established, consisting of representatives of the competent authorities and experts designated by the Contracting Parties.

2. The Committee shall meet at the request of either Contracting Party. Such request may specify a definite day for such meeting, however, the Committee shall be held not later than three (3) months after the date of such request.

#### **Article 22 SETTLEMENT OF DISPUTES**

Any differences concerning the interpretation or implementation of this agreement shall be settled by negotiations set through diplomatic channels.

#### **Article 23 DURATION – AMENDMENTS -TERMINATION**

1. This agreement shall enter into force thirty (30) days from the date of the last written

notification by which the Contracting Parties inform each other of the completion of the necessary internal legal procedures.

2. Any amendment shall be made to this Agreement by mutual consent of the Contracting Parties. Such additions and amendments shall be made in a form of separate Protocols being an integral part of this Agreement and shall enter into force in accordance with the provisions of this article.

3. This Agreement shall remain in force for an indefinite period of time. Either Contracting Party may denounce this Agreement by written notification through diplomatic channels. In such case, this Agreement shall cease to be in force twelve (12) months after the date of such notification.

In witness whereof, the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done at Rabat on this date of 08<sup>th</sup> September 2016 in two original copies, each in Greek, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
HELLENIC REPUBLIC

**Dimitrios MARDAS**  
Deputy Minister for Foreign Affairs

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
KINGDOM OF MOROCCO

**Aziz Rabbah**  
Minister of Equipment, Transport and  
Logistics

#### Άρθρο Δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 23 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 22 Ιουνίου 2020

Η Πρόεδρος της Δημοκρατίας  
**ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΣΑΚΕΛΛΑΡΟΠΟΥΛΟΥ**

Οι Υπουργοί

Οικονομικών  
**ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΤΑΪΚΟΥΡΑΣ**

Εργασίας και  
Κοινωνικών Υποθέσεων  
**ΙΩΑΝΝΗΣ ΒΡΟΥΤΣΗΣ**

Εξωτερικών  
**ΝΙΚΟΛΑΟΣ - ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ**

Δικαιοσύνης  
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΙΑΡΑΣ**

Προστασίας του Πολίτη  
**ΜΙΧΑΗΛ ΧΡΥΣΟΧΟΪΔΗΣ**

Ναυτιλίας και  
Νησιωτικής Πολιτικής  
**ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΛΑΚΙΩΤΑΚΗΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 23 Ιουνίου 2020

Ο επί της Δικαιοσύνης Υπουργός  
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΙΑΡΑΣ**